叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我的过去属于我。(my Past Is Mine) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的过去属于我。(My past is mine)

[maɪ][pɑːst][ɪz][maɪn]
My Past Is Mine
我的 过去的 是 矿

我的过去属于我

[baɪ]['gɜːrdə] [roʊdz]
By Gerda Rhoads
经过 格尔达 罗兹

作者：格尔达·罗兹

[teɪk] [wʌn]['taɪni] ['meməri] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
Take one tiny memory out of a
拿 一 微小的 记忆 出去 的 一个

从一段记忆中取出一个微小的部分

[mænz][laɪf] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]
man's life — and the entire
男人的 生活 — 和 这 全部的

人的一生——以及整个

['juːnɪvɜːs] [meɪ] [tɜːn] ['tɒpsi] ['tɜːrvi] .
universe may turn topsy turvy .
宇宙 可能 转动 颠倒 颠簸 .

宇宙可能会天翻地覆。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Fantastic Universe October 1954 .
极好的 宇宙 十月 - .

奇幻宇宙 1954年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['gɜːrdə] [roʊdz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð]
Gerda Rhoads was born in Vienna and came to the United States with
格尔达 罗兹 曾是 出生 在 维也纳 和 来了 到 这 团结的 各州 和
[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['riːoʊ] .
her parents by way of London and Rio .
她 父母 经过 方式 的 伦敦 和 里约热内卢 .

格尔达·罗兹出生于维也纳，后来随父母经伦敦和里约热内卢来到美国。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['hʌntə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bæleɪ]['dɑːnsə(r)] ,
She was educated at Hunter College , became a ballet dancer ,
她 曾是 受过教育 在 猎人 大学 , 成为 一个 芭蕾舞 舞蹈家 ,

她曾在亨特学院接受教育，后来成为一名芭蕾舞演员。

[tʊk] [ʌp] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['kænvəsɪz] .

took	up	painting	and	has	done	some	very	charming	canvases	.
采取	向上	绘画	和	有	完毕	一些	非常	迷人	画布	.

开始学习绘画，并创作了一些非常迷人的画作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]

Then	she	married	a	painter	and	they	went	to	Paris	and	she	turned	to
然后	她	已婚	一个	画家	和	他们	去	到	巴黎	和	她	转向	到

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

后来她嫁给了一位画家，他们去了巴黎，她开始从事写作。

[saʊndz] ['glæmərəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sounds	glamorous	,	doesn't	it	?
声音	魅力四射	,	不	它	?

听起来很光鲜亮丽，不是吗?

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['stɔːri]['gɜːrdə] [roʊdz] [pruːvz] [hɜː(r); hə(r)][pen][ɪz]

With	the	publication	of	this	her	first	story	Gerda	Rhoads	proves	her	pen	is
和	这	发布	的	这	她	第一的	故事	格尔达	罗兹	证明	她	笔	是

['glæmə(r)] - [tɪpt] [tuː] .

glamor	-	tipped	too	.
魅力	-	倾斜	也	.

格尔达·罗兹的首篇小说发表后证明，她的笔触同样充满魅力。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːskt] [æt; ət] ['edi] ['tɑːmlɪnsənz] ['elbəʊ] , " [ɪz] [ðɪs] [siːt] [friː] ?

The	voice	asked	at	Eddie	Tomlinson's	elbow	,	"	Is	this	seat	free	?
这	嗓音	问	在	埃迪	汤姆林森的	弯头	,	"	是	这	座位	自由的	?

在埃迪·汤姆林森的胳膊肘边，一个声音问道："这个座位有空位吗？"

" ['edi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	Eddie	nodded	,	and	hardly	looking	around	,
"	埃迪	点头	,	和	几乎	寻找	大约	,

埃迪点了点头，几乎没环顾四周。

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keələsli] [pʊt][ɒn][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

picked	up	his	hat	which	he	had	carelessly	put	on	the	seat	at	his	side	.
挑选	向上	他的	帽子	哪个	他	有	粗心大意	放	在	这	座位	在	他的	边	.

他捡起随意放在旁边座位上的帽子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ræk] [ˌəʊvə'hed] .

A	little	impatiently	he	placed	it	on	the	rack	overhead	.
一个	小的	不耐烦地	他	放置	它	在	这	架子	开销	.

他有些不耐烦地把它放在头顶的架子上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [θruː] [wɪtʃ]

Then	he	went	back	to	his	contemplation	of	the	wooded	hills	through	which
然后	他	去	后退	到	他的	沉思	的	这	树木繁茂的	丘陵	通过	哪个

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['θredɪŋ] [ɪts] [wei] .

the	train	was	threading	its	way	.
这	火车	曾是	螺纹	它是	方式	.

然后，他又开始沉思，欣赏火车穿过的林木葱郁的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

It	was	the	first	time	he	had	been	in	the	country	since	it	happened
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过	在	这	国家	自从	它	发生

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] ,

and	perhaps	he	had	allowed	himself	,
和	也许	他	有	允许	他自己	,

这是自那件事发生以来他第一次回到这个国家，或许他已经放任自己……

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [sʌm; səm] [ʌn'kɒnʃəs] [həʊp] .

against	his	better	judgment	,	some	unconscious	hope	.
反对	他的	更好的	判断	,	一些	无意识	希望	.

尽管他明知不该如此，但内心深处还是抱有一丝希望。

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['veri] [best] [paːt][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Possibly	because	it	was	autumn	,	the	very	best	part	of	autumn	for	being	in	the	country	.
可能	因为	它	曾是	秋天	,	这	非常	最好的	部分	的	秋天	为了	存在	在	这	国家	.

或许是因为当时正值秋季，秋季是乡村生活最美好的季节。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][həʊp] ,

Certainly	he	must	have	allowed	himself	to	hope	,
当然	他	必须	有	允许	他自己	到	希望	,

他肯定抱有希望，

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɪ'speə(r)] ,

otherwise	he	would	not	again	be	feeling	the	sharp	despair	,
否则	他	会	不是	再次	是	感觉	这	锋利的	绝望	,

否则他就不会再次感受到那种强烈的绝望。

[wɪtʃ] [ɪn]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] [hæd; həd] [səb'said] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

which	in	recent	months	had	subsided	into	a	bleak	and	monotonous	resignation
哪个	在	最近的	几个月	有	平静下来	进入	一个	苍凉	和	单调	辞职

.

:

.

近几个月来，这种情绪逐渐消退，取而代之的是一种黯淡而单调的无奈。

" ['drɪəri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

"	Dreary	,	isn't	it	?	"	said	the	voice	of	a	stranger	.
"	凄凉	,	不是	它	?	"	说	这	嗓音	的	一个	陌生人	.

"真阴沉，不是吗？"一个陌生人的声音说道。

['edi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪm] .

Eddie	turned	sharply	towards	the	man	who	had	taken	the	seat	next	to	him	.
埃迪	转向	尖锐地	向	这	男人	WHO	有	已采取	这	座位	下一个	到	他	.

埃迪猛地转向坐在他旁边的男人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Could	it	be	?
可以	它	是	?

会不会是呢?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ?

Could	the	same	thing	have	happened	to	this	man	?
可以	这	相同的	事物	有	发生	到	这	男人	?

同样的事情会不会也发生在这个人身上?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [rɒŋ] [ænd; ənd] . . .

In	that	case	the	psychiatrists	would	have	been	proved	wrong	and	.	.	.
在	那	案件	这	精神科医生	会	有	到过	已证实	错误的	和	.	.	.

那样的话，精神科医生们的判断就被证明是错误的.....

[wel] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['riːəli] .

well	,	nothing	would	be	changed	really	.
出色地	,	没有什么	会	是	已更改	真的	.

其实，什么都不会改变。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [sʌm; səm] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .

But	perhaps	it	meant	some	ray	of	hope	.
但	也许	它	意思是	一些	射线	的	希望	.

但这或许意味着一线希望。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

At	least	he	would	not	be	so	alone	,	he	would	be	able	to	talk	to	this	man	.
在	至少	他	会	不是	是	所以	独自的	,	他	会	是	有能力的	到	讲话	到	这	男人	.

至少他不会那么孤单了，他可以和这个人说话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

They	could	talk	about	it	together	.
他们	可以	讲话	关于	它	一起	.

他们可以一起讨论这件事。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [blə:t] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	almost	blurted	out	the	question	right	away	.
他	几乎	脱口而出	出去	这	问题	正确的	离开	.

他几乎立刻就脱口而出这个问题。

[bʌt; bət] [id] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [id] [,riː'frein] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

But	he'd	had	so	many	unpleasant	experiences	with	it	that	he'd	refrained	from	asking	it	for	a	long	time	,
但	他会	有	所以	许多	令人不快的	经历	和	它	那	他会	克制	从	问	它	为了	一个	长的	时间	,

但他之前有过太多不愉快的经历，所以很长一段时间他都不敢问这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [held] [hɪm] [bæk] .

and	now	the	habit	of	silence	held	him	back	.
和	现在	这	习惯	的	沉默	握住	他	后退	.

现在，沉默的习惯阻碍了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

He	looked	at	his	neighbor	more	closely	.
他	看起来	在	他的	邻居	更多的	密切	.

他仔细地打量了一下邻座。

[ðə; ði] [mænz] [skɪn] [wɒz; wəz] ['frekld] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] ['rɑːðə(r)] [lait] .

The	man's	skin	was	freckled	,	he	could	tell	that	,	and	the	hair	rather	light	.	:	.
这	男人的	皮肤	曾是	雀斑	,	他	可以	告诉	那	,	和	这	头发	相当	光	.	:	.

他看得出来，那男人的皮肤上有雀斑，头发颜色也比较浅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] ,

There	was	something	vaguely	familiar	about	the	eyes	,	about	the	whole	face	,
那里	曾是	某物	依稀	熟悉的	关于	这	眼睛	,	关于	这	所有的	脸	,

那双眼睛，整张脸，都透着一丝似曾相识的感觉。

[bʌt; bət] [ðiːz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [tend] [tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [ə'laɪk] . . . [ɔː(r)] ['eniweɪ] , [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

but	these	days	people	tended	to	look	rather	alike	.	.	.	or	anyway	,	more	so	than	before	.
但	这些	天	人们	倾向于	到	看	相当	同样	.	.	.	或者	反正	,	更多的	所以	比	前	.

但如今人们的长相往往越来越相似……或者说，比以前更相似了。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'tentɪvli] .

The	man	looked	at	him	attentively	.
这	男人	看起来	在	他	认真地	.

那人专注地看着他。

" ['hævnt] [wi:; wi] . . .

"	Haven't	we	.	.	.
"	还没有	我们	.	.	.

难道我们没有……吗?

[nəʊ][ˌaɪ 'ti:]['kʊd(ə)nt][bi:; bi] , " [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] .

no	it	couldn't	be	,	"	he	suddenly	said	.
不	它	不能	是	,	"	他	突然	说	.

"不，不可能，"他突然说道。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ['sɒftli] , [səʊ][ðæt] ['edi] [kʊd; kəd] ['beəli] [hɪə(r)][hɪm] ,

Then	he	added	softly	,	so	that	Eddie	could	barely	hear	him	,
然后	他	额外	轻轻	,	所以	那	埃迪	可以	仅仅	听到	他	,

然后他轻声补充道，声音小到埃迪几乎听不见:

" [ɪts] [bɪ'kʌm] [səʊ][hɑ:d][tu:; tə]['rekəgnaɪz][əʊld] [frendz] .

"	It's	become	so	hard	to	recognize	old	friends	.
"	它是	变得	所以	难的	到	认出	老的	朋友们	.

"现在很难认出老朋友了。"

" ['edi] [felt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	Eddie	felt	sure	of	it	now	.
"	埃迪	毛毡	当然	的	它	现在	.

"埃迪现在确信无疑了。"

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [senst] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .

This	man	had	sensed	a	kinship	in	him	,	and	was	in	the	same	boat	.
这	男人	有	感觉到的	一个	亲属关系	在	他	,	和	曾是	在	这	相同的	船	.

这个人从他身上感受到了一种亲近感，因为他们处境相同。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['kwestʃən] , [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] ['sʌt(ə)l]

But	he	was	afraid	to	ask	the	question	,	so	he	was	throwing	out	subtle
但	他	曾是	害怕的	到	问	这	问题	,	所以	他	曾是	投掷	出去	微妙的

[hɪnts] ,

hints	,
提示	,

但他不敢问，所以只能给出一些委婉的暗示。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['edi] [tu:; tə][ɑ:sk] .

inviting	Eddie	to	ask	.
邀请	埃迪	到	问	.

邀请埃迪提问。

['edi] [tʊk] [wʌn][mɔ:(r)] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]

Eddie	took	one	more	glance	at	the	landscape	,	and	then	looked	steadily	at	the
埃迪	采取	一	更多的	瞥一眼	在	这	景观	,	和	然后	看起来	稳步	在	这

[mæn] .

man	.
男人	.

埃迪又看了一眼周围的景色，然后目光坚定地落在了那个人身上。

" [ai][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	must	ask	you	something	,	"	he	said	,
"	我	必须	问	你	某物	,	"	他	说	,

"我必须问你一件事，"他说。

['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

forcing	**himself**	**to**	**speak**	**slowly**	**and**	**calmly**	**above**	**the**	**wave**	**of**	**excitement**	**.**
强制	他自己	到	说话	缓慢地	和	平静地	多于	这	海浪	的	激动	.

强迫自己压抑住激动的情绪，放慢语速，保持冷静。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ,

Then	**he**	**stopped**	**,**
然后	他	停止	,

然后他停了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt]

because	**he**	**realized**	**how**	**the**	**question**	**would**	**strike**	**the**	**stranger**	**if**	**he**	**weren't**
因为	他	已实现	如何	这	问题	会	罢工	这	陌生人	如果	他	不是

[wɒt] [hiː; hi] [siːmd] .

what	**he**	**seemed**	**.**
什么	他	似乎	.

因为他意识到，如果他不是表面上看起来那样，陌生人会如何看待这个问题。

" [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] , " ['edi] [kən'tɪnjuːd] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] .

"	**It's**	**a**	**strange**	**question**	**,**	**"**	**Eddie**	**continued**	**haltingly**	**.**
"	它是	一个	奇怪的	问题	,	"	埃迪	持续	断断续续地	.

“这是个奇怪的问题，”埃迪断断续续地继续说道。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɜːnɪst] , " [aɪ] [woʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**encouragingly**	**,**	**his**	**face**	**earnest**	**,**	**"**	**I**	**won't**	**think**	**you**
"	去	前方	,	"	说	这	男人	令人鼓舞的是	,	他的	脸	认真	,	"	我	惯于	思考	你

['kreɪzi] .

crazy	**.**
疯狂的	.

“去吧，”那人鼓励道，脸上带着真诚的表情，“我不会认为你疯了。”

" [ðə; ði] [fɪə(r)] [left] ['edi] .

"	**The**	**fear**	**left**	**Eddie**	**.**
"	这	害怕	左边	埃迪	.

“恐惧感从埃迪身上消失了。”

" [duː; də] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] , [nəʊ] ['kʌlə(r)] ?

"	**Do**	**you**	**,**	**or**	**did**	**you**	**ever**	**,**	**know**	**color**	**?**
"	做	你	,	或者	做过	你	曾经	,	知道	颜色	?

你认识颜色吗？或者你曾经认识颜色吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" ['kʌlə(r)] ?

"	**Color**	**?**
"	颜色	?

“颜色？

" [ðə; ði] [mæn] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʃɒkt] .

"	**The**	**man**	**seemed**	**disappointed**	**,**	**but**	**not**	**shocked**	**.**
"	这	男人	似乎	失望的	,	但	不是	震惊	.

“那人似乎很失望，但并不震惊。”

" [jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [red] , [griːn] , [bluː] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . . . .

"	**Yes**	**,**	**you**	**know**	**,**	**red**	**,**	**green**	**,**	**blue**	**,**	**yellow**	**and**	**all**	**the**	**others**	**.**	**.**	**.**
"	是的	,	你	知道	,	红色的	,	绿色的	,	蓝色的	,	黄色的	和	全部	这	其他的	.	.	.

“是的，你知道，红色、绿色、蓝色、黄色以及其他所有颜色……”

" ['ɛdiz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['feɪdɪd] .

"	Eddie's	voice	trailed	off	as	his	excitement	faded	.
"	埃迪的	嗓音	拖着	离开	作为	他的	激动	褪色	.

“埃迪的声音渐渐低了下去，他的兴奋劲儿也消退了。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɒbviəsli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

The	stranger	obviously	didn't	know	,	or	there	would	have	been	an	immediate
这	陌生人	明显地	没有	知道	,	或者	那里	会	有	到过	一个	即时

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

这位陌生人显然并不知情，否则他会立即做出反应。

[ɔːl] [ðæt] [ʃəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

All	that	showed	on	his	face	was	disappointment	faintly	tinged	with	curiosity	.
全部	那	显示	在	他的	脸	曾是	失望	淡淡的	带点色调	和	好奇心	.

他脸上只露出失望的神色，其中还夹杂着一丝好奇。

[æt; ət] [liːst] , [ðəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['rɪdɪkjuːl] .

At	least	,	though	,	there	was	no	ridicule	.
在	至少	,	尽管	,	那里	曾是	不	嘲笑	.

至少，没有遭到嘲笑。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːd] [ə'gen] ? "

"	What	was	that	word	again	?	"
"	什么	曾是	那	单词	再次	?	"

“那个词是什么来着？”

" ['kʌlə(r)] . "

"	Color	.	"
"	颜色	.	"

“颜色。”

" [ˌsiː 'əʊ] - [lɔː(r)] . . . ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Co	-	lor	.	.	.	interesting	.
"	合作	-	洛尔	.	.	.	有趣的	.

“颜色……很有意思。”

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	tell	me	about	it	?
会	你	告诉	我	关于	它	?

你能跟我说说这件事吗?

[traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] . "

Try	to	describe	it	.	"
尝试	到	描述	它	.	"

试着描述一下。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , " ['edi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['ʃɑːpli] .

"	It	can't	be	described	,	"	Eddie	said	,	almost	sharply	.
"	它	不能	是	描述	,	"	埃迪	说	,	几乎	尖锐地	.

“这无法形容，”埃迪几乎是厉声说道。

[ðen] , [ri'lent] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪv] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] , ['meni] [taɪmz] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Then	,	relenting	,	he	added	,	"	I've	tried	before	,	many	times	,	just	after	it
然后	,	让步	,	他	额外	,	"	我已经	尝试	前	,	许多	时代	,	只是	后	它

['hæpənd] . "

happened	.	"
发生	.	"

然后，他勉强补充道：“事情发生后，我尝试过很多次。”

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ?
" After what happened ?
" 后 什么 发生 ?

之后发生了什么?

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] .
I wish you'd tell me .
我 希望 你会 告诉 我 .

我希望你能告诉我。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] . . . [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ]
I'd like to know for . . . for personal reasons , which I may tell you
ID 喜欢 到 知道 为了 . . . 为了 个人的 原因 , 哪个 我 可能 告诉 你
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

我想知道是因为……一些个人原因，以后我可能会告诉你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [juː; jʊ] . "
Of course you may have related it so many times that it bores you . "
的 课程 你 可能 有 有关的 它 所以 许多 时代 那 它 钻孔 你 . "

当然，你可能已经讲过太多遍了，都听腻了。

" [nəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ai] ['hævnt] .
" No , as a matter of fact I haven't .
" 不 , 作为 一个 事情 的 事实 我 还没有 .

"不，事实上我没有。"

[ai] ['hævnt] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wʌns] .
I haven't told the whole story for months , and then only once .
我 还没有 讲述 这 所有的 故事 为了 几个月 , 和 然后 仅有的 一次 .

我已经好几个月没把事情的全貌告诉别人了，而且也只说过一次。

" ['edi] [felt] [həʊp] [ə'gen] .
" Eddie felt hope again .
" 埃迪 毛毡 希望 再次 .

埃迪再次燃起了希望。

[ðɪs] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['kʌlə(r)] , ['ɒbviəsli] [njuː] ['sʌmθɪŋ] .
This man , though he didn't know color , obviously knew something .
这 男人 , 尽管 他 没有 知道 颜色 , 明显地 知道 某物 .

这个人虽然不懂颜色，但显然懂得一些事情。

[wɒt] [hiː; hi] [njuː] [mait] [help] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['dɑːktərz] [ænd; ənd]
What he knew might help more than the unlikely theories of doctors and
什么 他 知道 可能 帮助 更多的 比 这 不太可能 理论 的 医生 和
[saɪ'kaɪətrɪst] .
psychiatrists .
精神科医生 .

他所知道的或许比医生和精神科医生那些不太可能的理论更有用。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪni] [sprɪŋ] [naɪt] , " ['edi]
" It happened a little over six months ago on a rainy spring night , " Eddie
" 它 发生 一个 小的 超过 六 几个月 前 在 一个 下雨 春天 夜晚 , " 埃迪
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

"那是在六个多月前的一个春雨夜里发生的，"埃迪说道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
" I tell you all the details , about the rain and all ,
" 我 告诉 你 全部 这 细节 , 关于 这 雨 和 全部 ,

"我会把所有细节都告诉你，包括下雨的事等等。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [huː] [nəʊz] [wɒt] [kaʊnts] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈdʌznt] ? "
because who knows what counts and what doesn't ? "
因为 WHO 知道 什么 计数 和 什么 不 ? "

因为谁知道什么重要什么不重要呢?

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn] , " [doʊnt] [liːv] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] . "
" Go on , " said the man , " don't leave anything out . "
" 去 在 , " 说 这 男人 , " 不 离开 任何事物 出去 . "

“继续,”那人说,“不要遗漏任何东西。”

" [ðæt] [naɪt] [aɪ][felt] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈprest] , [ænd; ənd][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
" That night I felt lonely and sort of depressed , and I decided to go to
" 那 夜晚 我 毛毡 孤独 和 种类 的 郁闷 , 和 我 决定 到 去 到
[ðə; ði] [muːvɪz] .
the movies .
这 电影 .

“那天晚上我感到孤独和有点沮丧,于是我决定去看电影。”

[ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈneɪbəhʊd] ,
Nothing much was playing in my neighborhood ,
没有什么 很多 曾是 玩耍 在 我的 邻里 ,

我住的街区里没什么特别的演出,

[səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːp] [rɪˈvaɪv(ə)l][ɒn] [ˈfɔːti] - [ˈsekənd] [striːt] .
so I went to look at the cheap revivals on Forty - second Street .
所以 我 去 到 看 在 这 便宜的 复兴 在 四十 - 第二 街道 .

于是我去四十二街看了看那些廉价的复古服装。

[aɪ] [ˈwɔndə] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
I wandered around for a long time in the rain , getting more and more
我 漫步 大约 为了 一个 长的 时间 在 这 雨 , 获得 更多的 和 更多的
[dɪˈprest] .
depressed .
郁闷 .

我在雨中漫无目的地游荡了很久,越来越沮丧。

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [əˈgen] ,
" I couldn't find anything good playing , and I didn't feel like going home again ,
" 我 不能 寻找 任何事物 好的 玩耍 , 和 我 没有 感觉 喜欢 去 家 再次 ,

“我找不到什么好玩的,也不想再回家了。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈgeərɪʃ] [ˈpəʊstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlfaɪtə(r)] .
and just then I saw this garish poster of a bullfighter .
和 只是 然后 我 锯 这 扎眼 海报 的 一个 斗牛士 .

就在这时,我看到了一张色彩艳丽的斗牛士海报。

[əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmuːvi] [mɑːˈkiː] [sed] , - [blʌd] [ænd; ənd][sænd] . -
Above it the movie marquee said , ' Blood and Sand . '
多于 它 这 电影 招牌 说 , - 血 和 沙 . -

电影放映厅上方的招牌上写着:“血与沙”。

[aɪˈd] [siːn] [ðə; ði] [ˈmuːvi] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][ˈspeʃ(ə)l] .
I'd seen the movie before , and didn't think it was anything so special .
ID 已见 这 电影 前 , 和 没有 思考 它 曾是 任何事物 所以 特别的 .

我之前看过这部电影,并不觉得它有什么特别之处。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] , [ˈriːəl][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] .
But I remembered the color , real vivid and romantic .
但 我 记得 这 颜色 , 真实的 生动 和 浪漫的 .

但我记得那颜色,鲜艳而浪漫。

[səʊ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

So	I	decided	to	go	see	it	again	.
所以	我	决定	到	去	看	它	再次	.

所以我决定再去看一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] . "

It	was	better	than	going	back	to	the	apartment	.	"
它	曾是	更好的	比	去	后退	到	这	公寓	.	"

总比回公寓强。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] ['kʌlə(r)] [əˈgen] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

"	You	said	the	word	color	again	,	"	the	stranger	interrupted	,
"	你	说	这	单词	颜色	再次	,	"	这	陌生人	中断	,

"你又说了'颜色'这个词，"陌生人打断道。

" [juː; jʊ]['betə(r)][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [raɪt] [naʊ] .

"	you	better	try	to	explain	that	to	me	right	now	.
"	你	更好的	尝试	到	解释	那	到	我	正确的	现在	.

你最好现在就给我解释清楚。

['kʌlə(r)] , [aɪ] [miːn] . "

Color	,	I	mean	.	"
颜色	,	我	意思是	.	"

我是指颜色。

" [aɪ][kænt] , " ['edi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] .

"	I	can't	,	"	Eddie	answered	sadly	.
"	我	不能	,	"	埃迪	回答	令人遗憾的是	.

"我做不到，"埃迪悲伤地回答道。

" [ɪf] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][dʒʌst][kænt] .

"	If	you've	never	seen	it	,	I	just	can't	.
"	如果	你已经	绝不	已见	它	,	我	只是	不能	.

"如果你从未看过，我真的无法理解。"

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [traɪd] [bɪˈfɔː(r)] .

I	told	you	I	tried	before	.
我	讲述	你	我	尝试	前	.

我之前就跟你说过我试过了。

['eniweɪ] , [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌlə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

Anyway	,	that	night	there	was	still	color	,	that	is	,
反正	,	那	夜晚	那里	曾是	仍然	颜色	,	那	是	,

总之，那天晚上还有色彩。

[ʌp] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm][aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['muːvi] [haʊs] .

up	until	the	time	I	walked	into	that	movie	house	.
向上	直到	这	时间	我	步行	进入	那	电影	房子	.

直到我走进那家电影院的那一刻。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] ,

I	came	in	in	the	middle	of	the	film	,
我	来了	在	在	这	中间	的	这	电影	,

我是在电影放映到一半的时候进去的，

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɒt] .

during	a	scene	which	had	impressed	me	a	lot	.
期间	一个	场景	哪个	有	印象深刻	我	一个	很多	.

其中一个场景给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði][bɪg] [bʊl] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] - ['jeləʊ] [sænd] ,

The	big	bull	ring	with	the	golden	-	yellow	sand	,
这	大的	公牛	戒指	和	这	金的	-	黄色的	沙	,

铺着金黄色沙子的大型斗牛场，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlfaɪtə(r)] ['weərɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

and	the	bullfighters	wearing	blue	and	green	and	gold	and	many	other
和	这	斗牛士	穿着	蓝色的	和	绿色的	和	金子	和	许多	其他

[kʌləz] — [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [red] [keɪp] .

colors	—	the	words	are	probably	new	to	you	—	and	the	bright	red	cape	.
颜色	—	这	字	是	大概	新的	到	你	—	和	这	明亮的	红色的	岬	.

斗牛士们身穿蓝色、绿色、金色以及其他许多颜色的服装——这些颜色你可能很陌生——还有鲜红色的披风。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [siːn] [səʊ] ['klɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌləz] ,

I	tell	you	,	I	remembered	that	scene	so	clearly	because	of	the	colors	,
我	告诉	你	,	我	记得	那	场景	所以	清楚地	因为	的	这	颜色	,

我告诉你，我之所以对那个场景记忆犹新，是因为那些色彩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] .

and	now	it	was	all	black	and	white	and	grey	.
和	现在	它	曾是	全部	黑色的	和	白色的	和	灰色的	.

现在一切都变成了黑白灰。

" [ðəʊz] [æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] : [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ,

"	Those	at	least	are	words	that	you	know	:	black	and	white	and	grey	,
"	那些	在	至少	是	字	那	你	知道	:	黑色的	和	白色的	和	灰色的	,

"至少这些词你都认识：黑、白、灰。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - [təʊn] - [miːnz] .

and	you	know	what	'	tone	'	means	.
和	你	知道	什么	-	语气	-	方法	.

你知道"语气"是什么意思。

[wel] , ['kʌlə(r)][hæz; həz][təʊn] [tuː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [sʌtʃ] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] . . . .

Well	,	color	has	tone	too	,	but	there	is	so	much	more	,	such	great	differences	.	.	.	.
出色地	,	颜色	有	语气	也	,	但	那里	是	所以	很多	更多的	,	这样的	伟大的	差异	.	.	.	.

当然，颜色也有色调，但除此之外，还有很多其他因素，存在着巨大的差异.....

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

It	can't	be	described	,	but	everything	had	it	.
它	不能	是	描述	,	但	一切	有	它	.

它无法用语言描述，但万物皆有其特性。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [meɪd] ['meni] [muːvɪz] [ɪn][dʒʌst] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Of	course	even	in	those	days	they	made	many	movies	in	just	black	and	white	.
的	课程	甚至	在	那些	天	他们	制成	许多	电影	在	只是	黑色的	和	白色的	.

当然，即使在那个年代，他们也拍摄了很多黑白电影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['kʌlə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['riːəli] [faɪn]['kʌlə(r)]

But	this	particular	one	had	been	in	color	,	as	I	said	,	and	really	fine	color
但	这	特别的	一	有	到过	在	颜色	,	作为	我	说	,	和	真的	美好的	颜色

.

:

.

但正如我所说，这本是彩色的，而且色彩非常鲜艳。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

"	When	I	came	in	then	,	as	I	said	,
"	什么时候	我	来了	在	然后	,	作为	我	说	,

"当我进来的时候，正如我刚才所说，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlfaɪt] [siːn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][dʒʌst] [blæk] [ænd; ənd]

in	the	middle	of	the	bullfight	scene	and	saw	it	was	all	just	black	and
在	这	中间	的	这	斗牛	场景	和	锯	它	曾是	全部	只是	黑色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

正看到斗牛场景，突然发现画面变成了黑白的。

[ðə; ði] [red] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ɔːl] , [ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [aɪ'd] [gɒn]

the	red	cape	and	the	blue	sky	and	all	,	I	thought	at	first	that	I'd	gone
这	红色的	岬	和	这	蓝色的	天空	和	全部	,	我	想法	在	第一的	那	ID	已消失

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

红色的披风，蓝色的天空，这一切，起初我以为自己疯了。

[ðæt] [maɪ] ['meməri] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['terəbli] [ɪn'ventɪv] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] .

that	my	memory	was	playing	terribly	inventive	tricks	on	me	.
那	我的	记忆	曾是	玩耍	可怕	富有创造力的	技巧	在	我	.

我的记忆在跟我开玩笑，而且玩得非常离谱。

[ðen] [keɪm] ['ʌðə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'd] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] .

Then	came	other	scenes	of	which	I'd	remembered	the	color	in	great	detail	.
然后	来了	其他	场景	的	哪个	ID	记得	这	颜色	在	伟大的	细节	.

然后又出现了其他一些场景，我对这些场景的色彩细节记忆犹新。

[ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] [ðæt] ['kʌlə(r)][səʊ] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd]

I	decided	that	I	couldn't	just	have	invented	all	that	color	so	precisely	and
我	决定	那	我	不能	只是	有	发明	全部	那	颜色	所以	恰恰	和

[bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ'd] ['riːəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

believed	that	I'd	really	seen	it	.
相信	那	ID	真的	已见	它	.

我认定我不可能凭空想象出所有这些颜色，而且我相信我真的看到了它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃiːp] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

It	occurred	to	me	that	maybe	this	was	just	a	cheap	black	and	white
它	发生	到	我	那	或许	这	曾是	只是	一个	便宜的	黑色的	和	白色的

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌlə(r)][fɪlm] .

reprint	of	the	original	color	film	.
重印	的	这	原来的	颜色	电影	.

我突然想到，这或许只是原版彩色电影的廉价黑白重印版。

" [wel] , [ai] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai] [sed] ,

"	Well	,	I	stayed	till	the	end	of	the	film	because	,	as	I	said	,
"	出色地	,	我	入住	直到	这	结尾	的	这	电影	因为	,	作为	我	说	,

"嗯，我一直看到电影结束，因为，正如我所说，

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ,

I	didn't	feel	like	going	home	that	night	,
我	没有	感觉	喜欢	去	家	那	夜晚	,

那天晚上我不想回家。

[ænd; ənd][ai][gɒt] ['prɪti] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	I	got	pretty	much	used	to	the	black	and	white	,
和	我	得到	漂亮的	很多	用过的	到	这	黑色的	和	白色的	,

我基本上已经习惯了黑白画面。

[ðəʊ] [ðə; ði][fɪlm][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] ['pʊrər] [ðæt] [wei] .

though	the	film	was	certainly	much	poorer	that	way	.
尽管	这	电影	曾是	当然	很多	贫穷	那	方式	.

但那样一来，电影的质量肯定会差很多。

" [ai] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [bʊl] [faɪt] [siːn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

"	I	stayed	till	the	bull	fight	scene	came	around	again	,
"	我	入住	直到	这	公牛	斗争	场景	来了	大约	再次	,

我一直待到斗牛表演再次开始。

[ænd; ənd] [wen] [ai][fɜːst][gɒt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n]

and	when	I	first	got	out	into	the	lobby	I	was	too	blinded	by	the	sudden
和	什么时候	我	第一的	得到	出去	进入	这	大厅	我	曾是	也	失明	经过	这	突然

[braɪt] [laɪt] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

bright	light	to	notice	anything	.
明亮的	光	到	注意	任何事物	.

当我走出大厅时，被突如其来的强光晃得睁不开眼，什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt][ai][gɒt][ðə; ði] [ʃɒk] .

It	was	out	in	the	street	that	I	got	the	shock	.
它	曾是	出去	在	这	街道	那	我	得到	这	震惊	.

我就是在大街上触电的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kʌlə(r)][aʊt][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	color	out	there	at	all	.
那里	曾是	不	颜色	出去	那里	在	全部	.

外面一片漆黑。

[ðə; ði]['poʊstərz] , [ðə; ði]['niːɒn][saɪnz] , ['piːpəlz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [greɪ] ,

The	posters	,	the	neon	signs	,	people's	clothes	were	just	shades	of	grey	,
这	海报	,	这	氖	标志	,	人们的	衣服	是	只是	色调	的	灰色的	,

海报、霓虹灯、人们的衣服都只有灰色调。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] .

if	they	weren't	black	or	white	.
如果	他们	不是	黑色的	或者	白色的	.

如果他们既不是黑人也不是白人。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)] ['wɪndəʊ] ,

I	looked	into	a	mirror	on	the	side	of	a	store	window	,
我	看起来	进入	一个	镜子	在	这	边	的	一个	店铺	窗户	,

我看向商店橱窗侧面的镜子，

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [mə'ruːn] [taɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɑːkɪʃ] [greɪ] .

and	my	own	maroon	tie	was	just	a	sort	of	darkish	grey	.
和	我的	自己的	栗色	领带	曾是	只是	一个	种类	的	暗色	灰色的	.

而我自己的酒红色领带其实只是一种深灰色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] , [ɔːl][laɪf] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['muːvi]

It	was	as	if	everything	,	all	life	,	had	become	a	black	and	white	movie
它	曾是	作为	如果	一切	,	全部	生活	,	有	变得	一个	黑色的	和	白色的	电影

.

:

.

仿佛一切，所有的生活，都变成了一部黑白电影。

" [ai][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	was	terribly	frightened	.
"	我	曾是	可怕	害怕	.

我当时非常害怕。

[ai] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə][maɪ][breɪn] .

I	thought	something	had	happened	to	my	eyes	,	or	to	my	brain	.
我	想法	某物	有	发生	到	我的	眼睛	,	或者	到	我的	脑	.

我当时以为我的眼睛或者大脑出了问题。

[ai][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvi] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪt] [buːð] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kləʊzd] .

I	ran	back	to	the	movie	house	,	but	the	ticket	booth	was	already	closed	.
我	跑	后退	到	这	电影	房子	,	但	这	票	展位	曾是	已经	关闭	.

我跑回电影院，但售票处已经关门了。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , - [wɒz; wəz] [ðæt] ['muːvi] [ɪn]['kʌlə(r)] ? -

I	asked	a	man	who	was	just	coming	out	,	'	was	that	movie	in	color	?	'
我	问	一个	男人	WHO	曾是	只是	未来	出去	,	-	曾是	那	电影	在	颜色	?	-

我问一个刚出来的男人："那部电影是彩色的吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː]['kreɪzi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn]

and	he	looked	at	me	as	if	he	thought	me	crazy	,	and	walked	on
和	他	看起来	在	我	作为	如果	他	想法	我	疯狂的	,	和	步行	在

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

without	answering	.
没有	回答	.

他看着我，好像觉得我疯了一样，然后一言不发地走开了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] ,

Of	course	it	was	a	silly	question	,
的	课程	它	曾是	一个	愚蠢的	问题	,

这当然是个愚蠢的问题。

[ænd; ənd] [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] [ðæt] ['muːvi] [wɒz; wəz][ɪn]['kʌlə(r)][ɔː(r)][nɒt] [ɪf] [ai]

and	what	difference	did	it	make	if	that	movie	was	in	color	or	not	if	I
和	什么	不同之处	做过	它	制作	如果	那	电影	曾是	在	颜色	或者	不是	如果	我

['kʊd(ə)nt] [siː] ['kʌlə(r)] ['eniweə(r)] ?

couldn't	see	color	anywhere	?
不能	看	颜色	任何地方	?

如果我根本看不到任何颜色，那么那部电影是彩色的还是黑白的又有什么区别呢?

" [səʊ][ai] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

"	So	I	walked	towards	the	subway	to	go	home	.
"	所以	我	步行	向	这	地铁	到	去	家	.

于是我走向地铁站准备回家。

[ai][təʊld][maɪ'self][ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [ɔː(r)] [els] [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['taɪəd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	told	myself	I	was	dreaming	,	or	else	I	was	over	-	tired	or	something	.
我	讲述	我	我	曾是	做梦	,	或者	别的	我	曾是	超过	-	疲劳的	或者	某物	.

我告诉自己那是在做梦，或者是我太累了之类的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd]

It	would	have	been	quite	a	natural	thing	to	happen	to	me	if	I	had
它	会	有	到过	相当	一个	自然的	事物	到	发生	到	我	如果	我	有

[biːn] ['əʊvə(r)] - ['taɪəd] ,

been	over	-	tired	,
到过	超过	-	疲劳的	,

如果我过度疲劳，这种情况发生在我身上是很自然的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['kʌlə(r)]

because	I'm	a	commercial	artist	,	and	used	to	be	always	working	with	color
因为	我是	一个	商业的	艺术家	,	和	用过的	到	是	总是	在职的	和	颜色

.

:

.

因为我是一名商业艺术家，以前总是和色彩打交道。

[sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒkjuˈpeɪʃən(ə)l] [dɪ'ziːz] ['meɪbi] .

Sort	of	an	occupational	disease	maybe	.
种类	的	一个	职业	疾病	或许	.

或许算是一种职业病吧。

[ai][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [ai] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['kʌlə(r)] ,

I	told	myself	that	if	after	a	good	night's	sleep	I	still	didn't	see	color	,
我	讲述	我	那	如果	后	一个	好的	夜晚	睡觉	我	仍然	没有	看	颜色	,

我告诉自己，如果睡了一夜好觉之后我仍然看不到颜色，

[aɪˈd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

I'd	go	to	a	doctor	.
ID	去	到	一个	医生	.

我会去看医生。

[ðæt] [weɪ] [aɪ][kɑːm, kɑːlm][maɪˈself][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ][slept] [laɪk][ə; eɪ][lɒg][ɔːl] [naɪt] .

That	way	I	calmed	myself	a	bit	,	and	I	slept	like	a	log	all	night	.
那	方式	我	平静下来	我	一个	少量	,	和	我	睡着了	喜欢	一个	日志	全部	夜晚	.

这样我平静了一些，整晚睡得像死猪一样。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['kʌlə(r)] ,

"	Next	morning	I	still	didn't	see	any	color	,
"	下一个	早晨	我	仍然	没有	看	任何	颜色	,

第二天早上我还是没看到任何颜色，

[səʊ][aɪ] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [deɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ]

so	I	called	up	the	agency	and	said	I	wouldn't	be	in	that	day	because	I
所以	我	称为	向上	这	机构	和	说	我	不会	是	在	那	天	因为	我

[wɒz; wəz] [sɪk] .

was	sick	.
曾是	生病的	.

所以我打电话给中介，说我那天生病了，不能上班了。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Then	I	went	to	see	a	doctor	.
然后	我	去	到	看	一个	医生	.

然后我就去看医生了。

[aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɒfɪs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

I	just	went	to	a	man	who	had	an	office	down	the	street	,
我	只是	去	到	一个	男人	WHO	有	一个	办公室	向下	这	街道	,

我刚才去了街对面一个有办公室的男人那里。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [sɪk] [sɪns] [aɪ][gɒt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

because	I've	never	been	sick	since	I	got	to	New	York	,
因为	我已经	绝不	到过	生病的	自从	我	得到	到	新的	约克	,

因为我自从来到纽约就没生过病，

[ænd; ənd]['hædnt] ['eni] ['speʃ(ə)l]['dɒktə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

and	hadn't	any	special	doctor	to	go	to	.
和	之前没有	任何	特别的	医生	到	去	到	.

而且也没有什么专科医生可以看。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	had	to	wait	a	long	time	,
我	有	到	等待	一个	长的	时间	,

我等了很久，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['hɒlədeɪ] [ˌmægə'ziːn] ,

and	in	the	waiting	room	there	was	a	copy	of	Holiday	Magazine	,
和	在	这	等待	房间	那里	曾是	一个	复制	的	假期	杂志	,

候诊室里放着一本《假日杂志》。

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ['pɪktʃəz] ,

a	magazine	that	was	always	full	of	color	pictures	,
一个	杂志	那	曾是	总是	满的	的	颜色	图片	,

一本总是刊登彩色图片的杂志，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [naʊ] .

and	of	course	they	were	all	black	and	white	now	.
和	的	课程	他们	是	全部	黑色的	和	白色的	现在	.

当然，现在它们都变成黑白的了。

[ai][gɒt][səʊ] ['wʌrid] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðæt][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,

I	got	so	worried	glancing	through	it	that	I	put	it	away	,
我	得到	所以	担心	瞥了一眼	通过	它	那	我	放	它	离开	,

我翻阅了一下，非常担心，就把它收起来了。

[ænd; ənd][kləʊzd][maɪ] [aɪz] [tɪl][maɪ][neɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] .

and	closed	my	eyes	till	my	name	should	be	called	.
和	关闭	我的	眼睛	直到	我的	姓名	应该	是	称为	.

我闭上眼睛，直到有人叫我的名字。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [həʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

"	The	doctor	listened	to	my	whole	story	,	and	then	he	said	,	'	What	do	you
"	这	医生	听着	到	我的	所有的	故事	,	和	然后	他	说	,	-	什么	做	你

[miːn] [baɪ]['kʌlə(r)] ? -

mean	by	color	?	'
意思是	经过	颜色	?	-

"医生听完我的讲述后，问道：'你说的颜色是什么意思？'"

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] — [laɪk][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɜːd] .

He	pronounced	it	as	you	did	—	like	a	foreign	word	.
他	发音	它	作为	你	做过	—	喜欢	一个	外国的	单词	.

他的发音和你一样——就像在说一个外来词。

[ai][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

I	tried	to	explain	it	to	him	.
我	尝试	到	解释	它	到	他	.

我试着向他解释。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ'd][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

That	was	the	first	time	I'd	tried	to	explain	color	,	and	I	saw	how	impossible
那	曾是	这	第一的	时间	ID	尝试	到	解释	颜色	,	和	我	锯	如何	不可能的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

那是我第一次尝试解释颜色，我发现这根本不可能。

[ðen] [ai] [kɔːt] [maɪ'self][ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['ɒbviəs] , [ðɪs] ['dɒktə(r)][ɪz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [test]

Then	I	caught	myself	and	thought	how	obvious	,	this	doctor	is	just	trying	to	test
然后	我	捕捉	我	和	想法	如何	明显的	,	这	医生	是	只是	尝试	到	测试

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后我突然意识到这一点，心想这太明显了，这个医生只是想试探我。

['ɒbviəsli] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] ['kʌlə(r)][ɪz] , [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

Obviously	he	knows	what	color	is	,	red	and	blue	and	all	the	rest	,
明显地	他	知道	什么	颜色	是	,	红色的	和	蓝色的	和	全部	这	休息	,

他显然知道什么是颜色，红色、蓝色以及其他所有颜色。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	here	I'm	trying	to	explain	it	to	him	,	which	is	impossible	.
和	这里	我是	尝试	到	解释	它	到	他	,	哪个	是	不可能的	.

而我却在这里试图向他解释，但这根本不可能。

[səʊ][ai]['riːəlaɪzd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ai]['riːəlaɪzd] , [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [test]

So	I	realized	,	or	thought	I	realized	,	that	the	doctor	was	just	trying	to	test
所以	我	已实现	,	或者	想法	我	已实现	,	那	这	医生	曾是	只是	尝试	到	测试

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

于是我意识到，或者说我以为我意识到，医生只是想试探我。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['lɒdʒɪkli] .

to	see	if	my	mind	was	working	logically	.
到	看	如果	我的	头脑	曾是	在职的	逻辑上	.

看看我的思维是否逻辑清晰。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] .

So	I	asked	him	for	a	dictionary	.
所以	我	问	他	为了	一个	字典	.

于是我问他要了一本字典。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stændəd] ['kɒlɪdʒ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp]['kʌlə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ]

"	He	gave	me	a	Standard	College	Dictionary	and	I	looked	up	color	,	to	show
"	他	给予	我	一个	标准	大学	字典	和	我	看起来	向上	颜色	,	到	展示

[hɪm][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

him	the	definition	,
他	这	定义	,

"他给了我一本《标准大学词典》，我查阅了'颜色'这个词，给他看它的定义。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

but	it	wasn't	there	.
但	它	不是	那里	.

但它并不在那里。

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ˌkɒlə'kwɪntɪdə] [tuː; tə] [ˌkɒlə'siːəm] .

The	dictionary	jumped	from	coloquintida	to	Colosseum	.
这	字典	跳了起来	从	科尔昆蒂达	到	罗马斗兽场	.

字典里从 coloquintida 直接跳到了 Colosseum。

[səʊ][aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['spektrəm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

So	I	looked	for	spectrum	and	for	rainbow	and	for	all	kinds	of
所以	我	看起来	为了	光谱	和	为了	彩虹	和	为了	全部	种类	的

['sɪnənɪmz] ,

synonyms	,
同义词	,

所以我查找了光谱、彩虹以及各种同义词，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌləz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [nʌn]

and	for	the	names	of	some	of	the	colors	themselves	,	and	none
和	为了	这	姓名	的	一些	的	这	颜色	他们自己	,	和	没有任何

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪstɪd] .

of	it	was	listed	.
的	它	曾是	列出	.

还有一些颜色的名称，但都没有列出来。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['fræntɪk] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ]

When	I	looked	up	from	the	frantic	search	the	doctor	had	a	strange
什么时候	我	看起来	向上	从	这	疯狂的	搜索	这	医生	有	一个	奇怪的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	on	his	face	.
表达	在	他的	脸	.

当我从慌乱的寻找中抬起头时，我看到医生脸上带着奇怪的表情。

- [aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɒt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I'm	afraid	I'm	not	equipped	to	help	you	,	'	he	said	,
-	我是	害怕的	我是	不是	配备	到	帮助	你	,	-	他	说	,

"恐怕我帮不了你，"他说。

[ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	wrote	down	the	name	and	address	of	a	psychiatrist	for	me	.
和	写道	向下	这	姓名	和	地址	的	一个	精神科医生	为了	我	.

他帮我写下了一位精神科医生的姓名和地址。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
" That's about all there is to the story ,
" 那就是 关于 全部 那里 是 到 这 故事 ,

故事大概就是这样了。

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] [ai] [went] [həʊm] [ai] [lʊkt] [θru:] [ɔ:l] [maɪ] [bʊks] , ['pəʊətri] [ænd; ənd] [prəʊz] ,
except that when I went home I looked through all my books , poetry and prose ,
除了 那 什么时候 我 去 家 我 看起来 通过 全部 我的 图书 , 诗 和 散文 ,

只是当我回家后，我翻阅了我所有的书籍，包括诗歌和散文。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
which had been full of descriptions in terms of color .
哪个 有 到过 满的 的 描述 在 条款 的 颜色 .

其中充满了对色彩的描述。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [red] [lɪps] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪ] [ænd; ənd] [gri:n] [tri:z] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]
You know , red lips and blue sky and green trees and such , and it
你 知道 , 红色的 嘴唇 和 蓝色的 天空 和 绿色的 树木 和 这样的 , 和 它
[wɒz; wəz] [ɔ:l] [gɒn] .
was all gone .
曾是 全部 已消失 .

你知道，红唇、蓝天、绿树等等，这一切都消失了。

[nəʊ] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] .
No such words were in any of the books .
不 这样的 字 是 在 任何 的 这 图书 .

这些书中都没有出现过这样的词语。

[ai] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tu:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bʊks] .
I went to the library too , and looked in all kinds of books .
我 去 到 这 图书馆 也 , 和 看起来 在 全部 种类 的 图书 .

我也去了图书馆，翻阅了各种各样的书籍。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [went] [ə'raʊnd] ['ɑ:skɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['ðə; ði] ['kwestʃən] [ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ]
And for a while I went around asking people the question I asked you
和 为了 一个 尽管 我 去 大约 问 人们 这 问题 我 问 你
['ɜ:lɪə(r)] .
earlier .
早些时候 .

之后有一段时间，我到处问别人我之前问你的那个问题。

[ai] [traɪd] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['kʌlə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [geɪv] [ʌp] .
I tried a few times more to describe color , before I gave up .
我 尝试 一个 很少 时代 更多的 到 描述 颜色 , 前 我 给予 向上 .

我又尝试了几次描述颜色，最后还是放弃了。

[ai] [su:n] [geɪv] [ʌp] ['ɑ:skɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ['kreɪzi] [ɔ:(r)] [drʌŋk] ,
I soon gave up asking people , because they thought me crazy or drunk ,
我 很快 给予 向上 问 人们 , 因为 他们 想法 我 疯狂的 或者 醉 ,

我很快就放弃了问别人，因为他们觉得我疯了或者喝醉了。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [end] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
and I didn't want to end up in some institution .
和 我 没有 想 到 结尾 向上 在 一些 机构 .

我不想最终被送进什么机构。

" [ai] [felt] ['terəb(ə)l] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] [ɪz] [səʊ] ['bærən] ,
" I felt terrible of course , not only because life without color is so barren ,
" 我 毛毡 糟糕的 的 课程 , 不是 仅有的 因为 生活 没有 颜色 是 所以 荒芜 ,

“我当然感觉糟透了，不仅仅是因为没有色彩的生活是如此贫瘠，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] [kən'fju:zɪŋ] .

but	also	because	it	was	all	so	confusing	.
但	还	因为	它	曾是	全部	所以	令人困惑	.

但也是因为这太令人困惑了。

[ai] [felt] [səʊ] [ə'ləʊn] .

I	felt	so	alone	.
我	毛毡	所以	独自的	.

我感到非常孤独。

[ai] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	walked	around	in	a	daze	for	a	long	time	,
我	步行	大约	在	一个	发呆	为了	一个	长的	时间	,

我恍恍惚惚地走了很久，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [wɒt] ['wʌznt] [ænd; ənd] [stɪl] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

not	knowing	any	more	what	was	true	and	what	wasn't	and	still	hoping	it
不是	会心	任何	更多的	什么	曾是	真的	和	什么	不是	和	仍然	希望	它

[wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .

was	all	a	dream	.
曾是	全部	一个	梦	.

已经分不清什么是真什么是假，仍然希望这一切都只是一场梦。

[bʌt; bət][ai] [dri:md] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [dri:md] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

But	I	dreamed	at	night	,	and	I	dreamed	in	color	,
但	我	梦见	在	夜晚	,	和	我	梦见	在	颜色	,

但我夜里会做梦，而且我做的梦是彩色的。

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlələs] [wɜ:ld] .

and	then	woke	up	to	the	colorless	world	.
和	然后	觉醒	向上	到	这	无色	世界	.

然后醒来，发现自己身处一个没有色彩的世界。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [went] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [dri:mz] [tu:] .

After	a	while	the	color	went	out	of	my	dreams	too	.
后	一个	尽管	这	颜色	去	出去	的	我的	梦境	也	.

过了一段时间，我的梦境中也失去了色彩。

" [ai] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['faɪnəli] ,

"	I	went	to	see	the	psychiatrist	finally	,
"	我	去	到	看	这	精神科医生	最后	,

“我最终还是去看精神科医生了。”

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] ['eni] [help] [ɔ:(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst]

not	because	I	really	expected	any	help	or	explanation	from	him	,	but	just
不是	因为	我	真的	预期的	任何	帮助	或者	解释	从	他	,	但	只是

[tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

to	be	doing	something	.
到	是	正在做	某物	.

并不是因为我真的指望他能帮上什么忙或者给我什么解释，只是想做点什么而已。

[ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

I	told	him	the	whole	story	.
我	讲述	他	这	所有的	故事	.

我把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][taɪm][ai][təʊld][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

That	was	the	last	time	I	told	it	,	and	it	was	over	five	months	ago	.
那	曾是	这	最后的	时间	我	讲述	它	,	和	它	曾是	超过	五	几个月	前	.

那是我最后一次讲这个故事，距今已经超过五个月了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌdaɪəgˈnəʊsɪs] .

He	made	a	diagnosis	.
他	制成	一个	诊断	.

他做出了诊断。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌɪnsɪˈkjʊərəti][ɪn][maɪ][ɪˈməʊʃən(ə)l][laɪf] , [sʌm; səm]

He	said	that	because	of	some	insecurity	in	my	emotional	life	,	some
他	说	那	因为	的	一些	不安全感	在	我的	情绪	生活	,	一些

['hæpənɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

happening	in	my	childhood	,
发生	在	我的	童年	,

他说，这是因为我情感生活中的一些不安全感，以及我童年时期发生的一些事情。

[nəʊ] [daʊt] , [ai][hæd; həd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] ['həʊlli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself]

no	doubt	,	I	had	needed	to	construct	a	wholly	individual	world	for	myself
不	怀疑	,	我	有	需要	到	构造	一个	完全	个人	世界	为了	我

.

:

.

毫无疑问，我需要为自己构建一个完全独立的世界。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [dʌz] ['hæpən] ,

He	said	that	kind	of	thing	does	happen	,
他	说	那	种类	的	事物	做	发生	,

他说那种事确实会发生。

[ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɒt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [wel] - [wɜːkt] [aʊt][ɪkˈstent] , [ðæt]

though	usually	not	to	such	a	complete	and	well	-	worked	out	extent	,	that
尽管	通常	不是	到	这样的	一个	完全的	和	出色地	-	工作	出去	程度	,	那

[ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɑːsɪz] ['djʊərɪŋ] [ˌædəˈles(ə)ns] .

it	usually	passes	during	adolescence	.
它	通常	通过	期间	青春期	.

虽然通常不会发展到如此彻底和完善的程度，但通常会在青春期消失。

[bʌt; bət][maɪ][ˌɪnsɪˈkjʊərəti] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [əˈpærəntli] [biːn] ['veri]

But	my	insecurity	,	or	whatever	it	was	,	had	apparently	been	very
但	我的	不安全感	,	或者	任何	它	曾是	,	有	显然	到过	非常

[prəˈnaʊnst] , [ænd; ənd][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ['fɜːtaɪl] .

pronounced	,	and	my	imagination	fertile	.
发音	,	和	我的	想像力	沃	.

但我的不安全感，或者不管那是什么，显然非常明显，而且我的想象力也很丰富。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [naʊ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

He	said	there	was	no	need	now	to	analyse	the	causes	any	further	,
他	说	那里	曾是	不	需要	现在	到	分析	这	原因	任何	更远	,

他说现在没有必要再进一步分析原因了。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪndrəʊm] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [baɪ][ɪtˈself] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [kjʊəd] .

since	the	syndrome	had	vanished	by	itself	,	and	I	was	apparently	cured	.
自从	这	综合征	有	消失了	经过	本身	,	和	我	曾是	显然	治愈	.

由于这种病症自行消失了，我显然已经痊愈了。

" [sɪns] [ðen] [ai] ['hævnt] [təʊld] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] [tɪl] [təˈdeɪ] [ai] ['hævnt] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Since	then	I	haven't	told	anyone	,	and	till	today	I	haven't	asked	the	question	.
"	自从	然后	我	还没有	讲述	任何人	,	和	直到	今天	我	还没有	问	这	问题	.

"从那以后，我没有告诉任何人，直到今天我也没有问过这个问题。"

[aɪv] [gɒt] ['prɪti] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai] [wɜːk] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
I've got pretty used to the grey world , and I work in black and white
我已经 得到 漂亮的 用过的 到 这 灰色的 世界 , 和 我 工作 在 黑色的 和 白色的
[ænd; ənd][təʊn] .
and tone .
和 语气 .

我已经相当习惯灰色的世界了，我的作品也以黑白和色调为主。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][kænt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][doʊnt][wɒnt]
But inside of me I can't believe the psychiatrist , and I guess I don't want
但 里面 的 我 我 不能 相信 这 精神科医生 , 和 我 猜测 我 不 想
[tuː; tə] .
to .
到 .

但我内心深处无法相信精神科医生的话，我想我也不想相信。

[ai] [ges] [ai] [kiːp] ['həʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [sæd][dʒʌst] [naʊ] ,
I guess I keep hoping all the time , and I was very sad just now ,
我 猜测 我 保持 希望 全部 这 时间 , 和 我 曾是 非常 伤心 只是 现在 ,

我想我一直都抱有希望，刚才我真的很难过。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəm] [triːz] .
looking at the autumn trees .
寻找 在 这 秋天 树木 .

欣赏秋天的树木。

" ['edi] [sæt][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Eddie sat in silence for a while ,
" 埃迪 卫星 在 沉默 为了 一个 尽管 ,

埃迪沉默地坐了一会儿。

[ʌn'tɪl][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪksɪdli] ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
until he realized with embarrassment that he had been fixedly staring at the
直到 他 已实现 和 尴尬 那 他 有 到过 固定地 凝视 在 这
[mæn][nekst][tuː; tə][hɪm] .
man next to him .
男人 下一个 到 他 .

直到他尴尬地意识到自己一直盯着旁边的人看。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [æz; əz]
" What do you make of it ? " he asked as lightly and casually as
" 什么 做 你 制作 的 它 ? " 他 问 作为 轻轻 和 随意地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

"你对此有何看法？"他尽可能轻松地问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,
" Well , " said the stranger , slowly and carefully ,
" 出色地 , " 说 这 陌生人 , 缓慢地 和 小心 ,

"嗯，"陌生人缓慢而谨慎地说。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
" except for the details and the exact circumstances it is very much like
" 除了 为了 这 细节 和 这 精确的 情况 它 是 非常 很多 喜欢
[maɪ]['stɔːri] . . . .
my story . . . .
我的 故事 . . . .

"除了细节和具体情况之外，它和我的经历非常相似....."

[nəʊ] , [nəʊ] , [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kʌlə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] ,

No	,	no	,	with	me	it	wasn't	color	,	though	there	is	a	word	,
不	,	不	,	和	我	它	不是	颜色	,	尽管	那里	是	一个	单词	,

不，不，对我来说这不是颜色的问题，虽然确实有一个词可以形容颜色。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] .

or	rather	there	was	a	word	,	for	that	which	was	.
或者	相当	那里	曾是	一个	单词	,	为了	那	哪个	曾是	.

或者说，曾经有一个词可以形容那存在过的一切。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] - - - [ænd; ənd][ai][kænt] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

The	word	is	'	povodil	'	and	I	can't	describe	or	explain	it	any	better	than	you
这	单词	是	-	-	-	和	我	不能	描述	或者	解释	它	任何	更好的	比	你

[kæn; kən]['kʌlə(r)] .

can	color	.
能	颜色	.

这个词是"povodil"，我无法用比你用颜色更好的方式来描述或解释它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [wɜːld] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)] .

But	it	was	as	much	part	of	my	world	as	your	color	.
但	它	曾是	作为	很多	部分	的	我的	世界	作为	你的	颜色	.

但它就像你的颜色一样，是我世界的一部分。

[mɔː(r)][səʊ] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst]['vɪʒuəl] ,

More	so	,	in	fact	,	because	it	wasn't	just	visual	,
更多的	所以	,	在	事实	,	因为	它	不是	只是	视觉的	,

事实上，更重要的是，这不仅仅是视觉上的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][pɑːt][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ]

but	was	perceptible	to	all	the	senses	and	was	also	part	of	reasoning
但	曾是	可感知的	到	全部	这	感官	和	曾是	还	部分	的	推理

.
:
.

但它是所有感官都能感知到的，也是推理的一部分。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][laɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)] ,

"	It	stopped	more	than	two	years	ago	,	and	like	with	your	color	,
"	它	停止	更多的	比	二	年	前	,	和	喜欢	和	你的	颜色	,

"它两年前就停止了，就像你的肤色一样，

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

the	world	became	as	though	it	had	never	existed	.
这	世界	成为	作为	尽管	它	有	绝不	存在	.

世界仿佛从未存在过。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [hɑːd] [taɪm] [ə'dʒʌstɪŋ] .

I	had	an	extremely	hard	time	adjusting	.
我	有	一个	极其	难的	时间	调整	.

我适应起来非常困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] , ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] . . . .

It	was	like	coming	to	another	planet	,	learning	a	new	language	.	.	.	.
它	曾是	喜欢	未来	到	其他	行星	,	学习	一个	新的	语言	.	.	.	.

这就像来到另一个星球，学习一门新的语言……

[wel] [ai][dʒʌst][kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] - .

Well	I	just	can't	describe	it	,	if	you	don't	know	povodil	.
出色地	我	只是	不能	描述	它	,	如果	你	不	知道	-	.

如果你不知道波伏地尔，我真的没法描述它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] .

You	can	see	now	why	I	wanted	to	hear	your	story	.
你	能	看	现在	为什么	我	通缉	到	听到	你的	故事	.

现在你应该明白我为什么想听你的故事了吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː] . . . .

There	was	another	reason	too	.	.	.	.
那里	曾是	其他	原因	也	.	.	.	.

还有另一个原因.....

[juː; jʊ] [siː] ['piːp(ə)l] [lʊk] [səʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] .

You	see	people	look	so	different	now	.
你	看	人们	看	所以	不同的	现在	.

你看，现在人们的样子和以前大不相同了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ai] [njuː]

But	I	have	learned	to	a	certain	extent	how	to	recognize	the	people	I	knew
但	我	有	学习	到	一个	肯定	程度	如何	到	认出	这	人们	我	知道

[bɪ'fɔː(r)] - [went] ,

before	povodil	went	,
前	-	去	,

但我已经学会了如何辨认出在波沃迪尔离开之前我认识的那些人。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ai] [njuː] [juː; jʊ][wʌns] .

and	I	feel	pretty	sure	I	knew	you	once	.
和	我	感觉	漂亮的	当然	我	知道	你	一次	.

我几乎可以肯定我曾经认识你。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ? "

Did	you	ever	go	to	the	University	of	Virginia	?	"
做过	你	曾经	去	到	这	大学	的	弗吉尼亚州	?	"

你上过弗吉尼亚大学吗?

" [jes] , " ['edi] [sed] [sə'praɪzd] , " [ai][dɪd] .

"	Yes	,	"	Eddie	said	surprised	,	"	I	did	.
"	是的	,	"	埃迪	说	惊讶	,	"	我	做过	.

"是的，"埃迪惊讶地说，"我做了。"

[klɑːs] [ɒv; əv] - - .

Class	of	'	34	.
班级	的	-	-	.

1934届。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	He	looked	again	at	the	stranger	,
"	他	看起来	再次	在	这	陌生人	,

他又看了看那个陌生人，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ðə; ði] ['feləʊ] .

remembering	the	first	impression	he	had	had	of	having	known	the	fellow	.
记住	这	第一的	印象	他	有	有	的	拥有	已知	这	同伴	.

回想起他第一次见到这个人时的印象。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['ævərɪdʒ] ['aɪrɪʃ] [taɪp] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	a	rather	average	Irish	type	face	,	with	a	short	nose	and	a
他	有	一个	相当	平均的	爱尔兰	类型	脸	,	和	一个	短的	鼻子	和	一个

['dʒenərəs] [maʊθ] ,

generous	mouth	,
慷慨的	嘴	,

他的脸型很普通，典型的爱尔兰人脸型，鼻子短，嘴巴宽大。

[ænd; ənd] [kroʊz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	crow's	feet	at	the	corners	of	his	eyes	.
和	乌鸦的	脚	在	这	角落	的	他的	眼睛	.

眼角还有鱼尾纹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['frek(ə)lz] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪt] , [maɪt] [biː; bi] [red] .

He	had	freckles	too	,	and	his	hair	,	being	rather	light	,	might	be	red	.
他	有	雀斑	也	,	和	他的	头发	,	存在	相当	光	,	可能	是	红色的	.

他脸上也有雀斑，而且他的头发颜色比较浅，可能是红色的。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['redhed] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði]

He	searched	his	memory	for	a	redhead	he	had	known	at	the
他	搜索	他的	记忆	为了	一个	红发	他	有	已知	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

University	.
大学	.

他努力回忆起在大学里认识的一个红发女孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] , " [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [naʊ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	It	seems	very	improbable	,	"	the	man	was	saying	now	,	interrupting	his
"	它	似乎	非常	不太可能	,	"	这	男人	曾是	说	现在	,	打断	他的

[ə'tempts] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,

attempts	to	remember	,
尝试	到	记住	,

“这似乎不太可能，”那人一边说着，一边努力回忆着。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi] .

"	it	doesn't	seem	possible	that	you	could	be	he	.
"	它	不	似乎	可能的	那	你	可以	是	他	.

“你不可能就是他。”

[bʌt; bət] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪ][rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] .

But	back	at	the	University	there	was	a	fellow	I	remember	very	well	.
但	后退	在	这	大学	那里	曾是	一个	同伴	我	记住	非常	出色地	.

但回到大学后，我至今仍对一位同事记忆犹新。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri]

He	was	a	graduate	student	,	and	he	was	doing	very
他	曾是	一个	毕业	学生	,	和	他	曾是	正在做	非常

['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv] - .

interesting	research	on	the	pronding	of	povodil	.
有趣的	研究	在	这	-	的	-	.

他是一名研究生，正在对聚维酮碘的生成进行非常有趣的研究。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [keɪm] [aʊt] .

There	was	a	great	deal	of	talk	about	it	when	his	thesis	came	out	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	讲话	关于	它	什么时候	他的	论文	来了	出去	.

他的论文发表后，引起了广泛的讨论。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [ðen]

I	was	just	a	junior	then
我	曾是	只是	一个	初级	然后

那时我还是个大三学生。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	remember	it	.
但	我	记住	它	.

但我记得。

[aɪ][rɪ'membə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm] .

I	remember	him	,	and	you	look	like	him	.
我	记住	他	,	和	你	看	喜欢	他	.

我记得他，你长得像他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [lʊk] ['dɪfrənt] ,
Of **course** **you** **look** **different** **,**
的 课程 你 看 不同的 ,

当然，你的外貌会有所不同。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] - [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə] .
but **you** **look** **as** **he** **would** **look** **without** **povodil** **and** **twenty** **years** **older** **.**
但 你 看 作为 他 会 看 没有 - 和 二十 年 老 .

但你看上去就像他没服用过波伏利亚斯，而且老了二十岁的样子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [lets] [siː] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? . . .
His **name** **was** **,** **let's** **see** **,** **what** **was** **his** **name** **?** **.** **.** **.**
他的 姓名 曾是 , 我们来吧 看 , 什么 曾是 他的 姓名 ? . . .

他的名字是，让我想想，他叫什么来着？.....

['edi] ['tɔmlinsn] .
Eddie **Tomlinson** **.**
埃迪 汤姆林森 .

埃迪·汤姆林森。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
That **was** **it** **.**
那 曾是 它 .

事情就是这样。

" ['edi] ['stɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **Eddie** **started** **when** **he** **heard** **his** **name** **.**
" 埃迪 开始 什么时候 他 听到 他的 姓名 .

"埃迪一听到自己的名字就吓得跳了起来。"

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
He **hadn't** **been** **listening** **to** **what** **the** **fellow** **was** **saying** **,**
他 之前没有 到过 聆听 到 什么 这 同伴 曾是 说 ,

他根本没在听那人说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] .
he **had** **been** **too** **busy** **trying** **to** **place** **him** **.**
他 有 到过 也 忙碌的 尝试 到 地方 他 .

他一直忙着帮他找地方住。

" ['edi] ['tɔmlinsn] !
" **Eddie** **Tomlinson** **!**
" 埃迪 汤姆林森 !

"埃迪·汤姆林森！"

[waɪ] [ðæts] [maɪ] [neɪm] !
Why **that's** **my** **name** **!**
为什么 那就是 我的 姓名 !

那正是我的名字!

" [hiː; hi][kraɪd] [naʊ] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" **he** **cried** **now** **,** **in** **surprise** **.**
" 他 哭 现在 , 在 惊喜 .

他惊叫起来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How** **did** **you** **know** **it** **?** **"**
" 如何 做过 你 知道 它 ? "

你是怎么知道的?

" [ai][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] . "
" **I** **just** **told** **you** **.** **"**
" 我 只是 讲述 你 . "

我刚才已经跟你说过了。

" [əʊ] , [jes] , [jes] , " ['edi] [sed] ['kwɪkli] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [hɜːd] .

" Oh , yes , yes , " Eddie said quickly , not wanting to admit that he hadn't heard .

" 哦 , 是的 , 是的 , " 埃迪 说 迅速地 , 不是 想要 到 承认 那 他 之前没有 听到 .

"哦，是的，是的，"埃迪赶紧说道，不想承认自己没听到。

[ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɜːr); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A face , a situation , a name were coming to the surface of his

一个 脸 , 一个 情况 , 一个 姓名 是 未来 到 这 表面 的 他的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

一张脸、一个场景、一个名字浮现在他的脑海中。

" ['dʒeri]['kɑːnlən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

" Jerry Conlan , " he exclaimed suddenly .

" 杰瑞 康兰 , " 他 惊呼 突然 .

"杰瑞·康兰！"他突然喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒeri]['kɑːnlən] ! "

" You must be Jerry Conlan ! "

" 你 必须 是 杰瑞 康兰 ! "

你一定是杰瑞·康兰！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['æbsəntli] , " [jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] .

" Yes , " said the man absently , " yes , that's my name .

" 是的 , " 说 这 男人 心不在焉地 , " 是的 , 那就是 我的 姓名 .

"是的，"那人心不在焉地说，"是的，那是我的名字。"

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɒftli] , " [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['edi] ['tɔmlinsn] ,

How very strange , " he continued softly , " that you should be Eddie Tomlinson ,

如何 非常 奇怪的 , " 他 持续 轻轻 , " 那 你 应该 是 埃迪 汤姆林森 ,

"真是太奇怪了，"他轻声说道，"你竟然是埃迪·汤姆林森。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] . . . [ænd; ənd] [juːv]

one of the most promising young povodilomans of the time . . . and you've

一 的 这 最多 有前途 年轻的 - 的 这 时间 . . . 和 你已经

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][ɒv; əv] - [ɔː(r)] [dɪg] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

never heard of povodil or of prondation or deg or any of it .

绝不 听到 的 - 或者 的 - 或者 度 或者 任何 的 它 .

当时最有前途的年轻 povodiloman 之一……而你却从未听说过 povodil、prondation、deg 或任何相关的东西。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] ['edi] [rɪ'membəd] [ðæt] [deɪ] [wen] , ['ɑːftə(r)]

" He went on mumbling to himself while Eddie remembered that day when , after

" 他 去 在 喃喃自语 到 他自己 尽管 埃迪 记得 那 天 什么时候 , 后

[æn; ən] [ɑːt] [klɑːs] ,

an art class ,

一个 艺术 班级 ,

"他一边自言自语，一边看着埃迪回忆起那天，在美术课结束后，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [klʌbz] [njuːɪst]

he had gone to watch the light rehearsal of the Drama Club's newest

他 有 已消失 到 手表 这 光 排演 的 这 戏剧 俱乐部的 最新

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [juːz][ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪt]

production and had been so impressed by the ingenious use of colored light

生产 和 有 到过 所以 印象深刻 经过 这 巧妙 使用 的 有色 光

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] .

that he had sought out the student who had designed them .

那 他 有 寻求 出去 这 学生 WHO 有 设计 他们 .

他去看了戏剧社最新作品的彩排，对彩色灯光的巧妙运用印象深刻，于是找到了设计这些灯光的学生。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] ,
He **had** **talked** **for** **quite** **a** **while** **to** **the** **fellow** **,**
他 有 谈话 为了 相当 一个 尽管 到 这 同伴 ,

他和那人聊了很久，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['redhed] [nemd] ['dʒeri]['kɑːnlən] .
who **had** **been** **a** **redhead** **named** **Jerry** **Conlan** **.**
WHO 有 到过 一个 红发 命名 杰瑞 康兰 .

他原本是一个名叫杰瑞·康兰的红发男子。

" [səʊ][jʊr; jər]['dʒeri]['kɑːnlən] , " ['edi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
" **So** **you're** **Jerry** **Conlan** **,** **"** **Eddie** **interrupted** **his** **neighbor** **.**
" 所以 你是 杰瑞 康兰 , " 埃迪 中断 他的 邻居 .

"所以你就是杰瑞·康兰，"埃迪打断了邻居的话。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðiːz] [deɪz] ?
" **And** **what** **do** **you** **do** **these** **days** **?**
" 和 什么 做 你 做 这些 天 ?

你最近在做什么工作?

[stɪl] [steɪdʒ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ?
Still **stage** **design** **and** **lighting** **?**
仍然 阶段 设计 和 灯光 ?

舞台设计和灯光设计仍然重要吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "
Or **is** **it** **something** **else** **?** **"**
或者 是 它 某物 别的 ? "

还是另有隐情?

" [steɪdʒ] [dɪ'zaɪn] ? " [ɑːskt] ['kɑːnlən] , " ['laɪtɪŋ] ?
" **Stage** **design** **?** **"** **asked** **Conlan** **,** **"** **lighting** **?**
" 阶段 设计 ? " 问 康兰 , " 灯光 ?

"舞台设计？"康兰问道，"灯光设计呢？"

[wʌts] [ðæt] ? "
What's **that** **?** **"**
是什么 那 ? "

那是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神